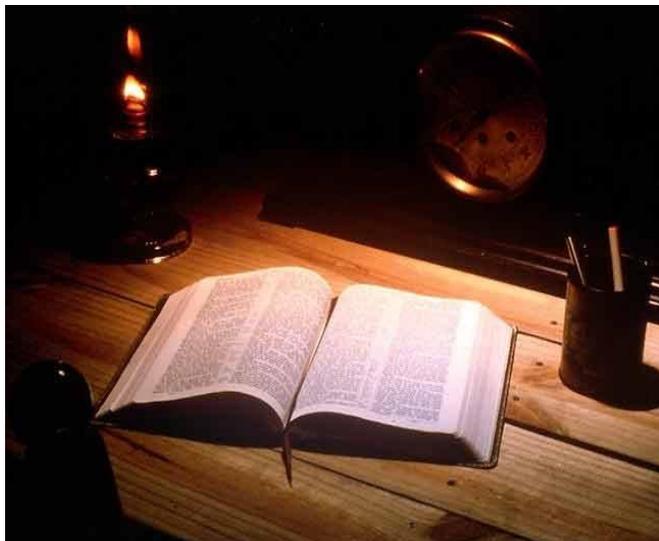


ГУ «Средняя общеобразовательная школа №1
имени А.Н.Ёлгина с.Теренколь Качирского района»

Проект на
тему:
«Национальные особенности речевого
этикета».



Автор работы:
Опрышко Михаил,
ученик 10 «А» класса.
Научный руководитель:
Баймагамбетова А.А.
учитель русского языка
и литературы.

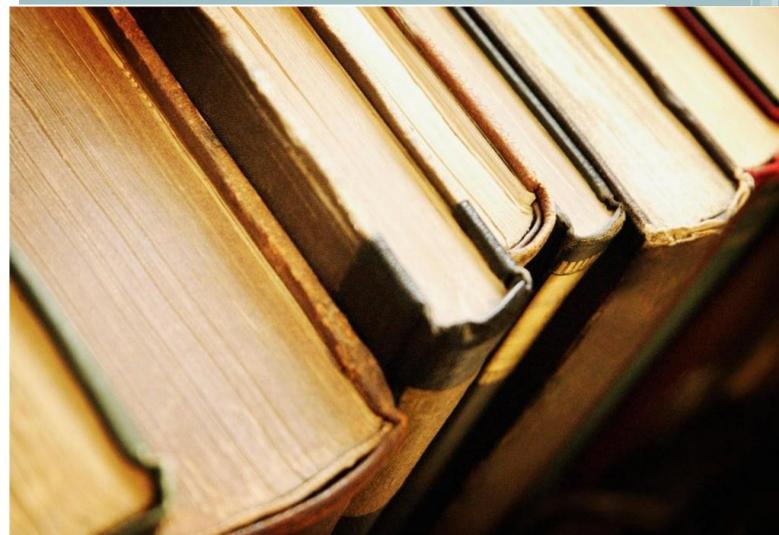
Содержание:

Введение:

- 1. Обоснование темы.
- 2. Методы исследования.
- 3. Объект исследования.
- 4. Предмет исследования.

Исследовательская часть:

- 1. Теоретические основы исследования. История возникновения речевого этикета.
- 2. Речевой этикет как культурное явление.
- 3. Уровневый лингвистический анализ формул речевого этикета в русском, казахском и английском языках.
- 4. Анкетирование.
- **Заключение.**
- 1.Список использованной литературы.



Цель исследования:

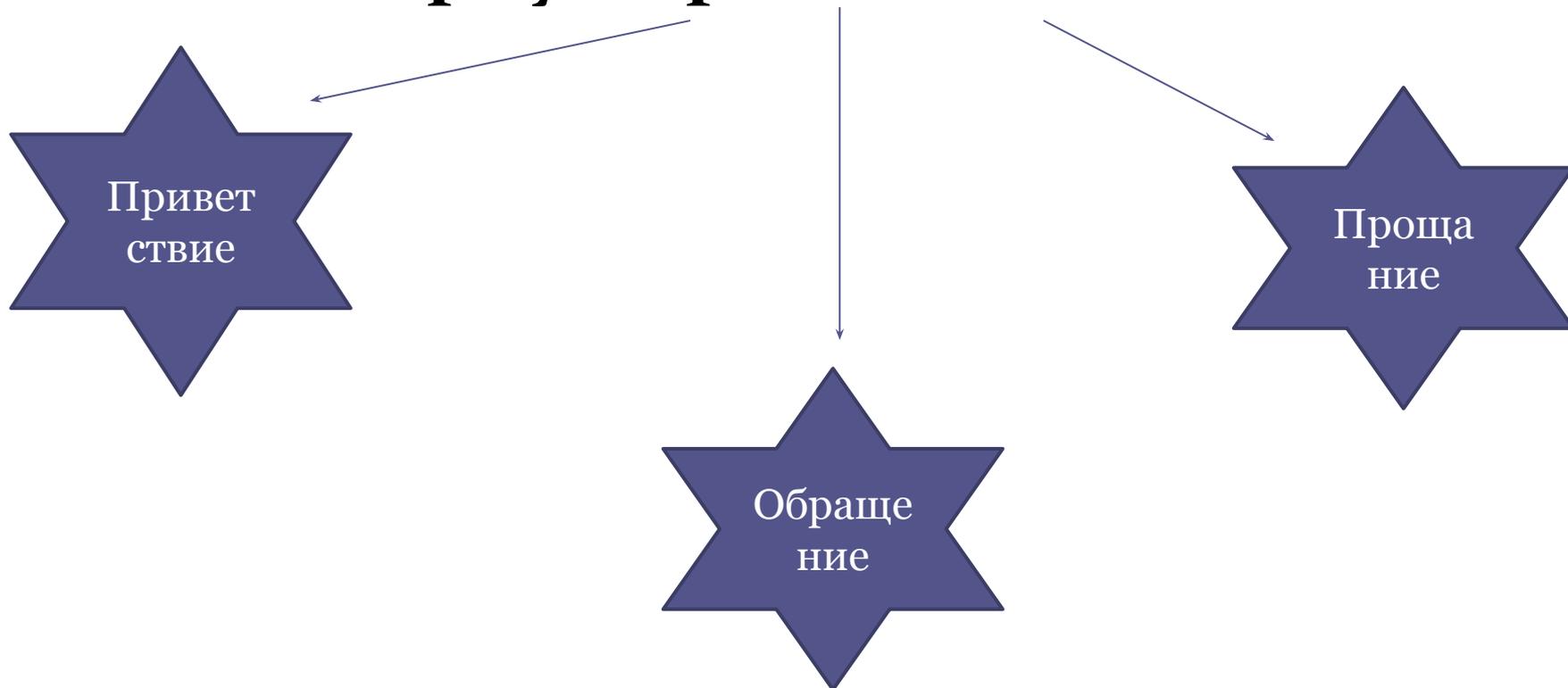
- **Выявление существенных отличий в использовании формул речевого этикета в трёх языках: казахском, русском и английском.**
- **Задачи:**
 1. **Выявить сходства и различия в использовании формул речевого этикета в трёх языках;**
 - 2. **Определить роль и значение речевых ошибок при смешении формул;**
 - 3. **Сформулировать рекомендации по аспектам изучения в школе данных языковых тем.**

Гипотеза:

- **Если я буду знать и учитывать принципиальные различия в формулах речевого этикета разных языков, то я буду понимать этнокультурную природу языка и успешно развивать речевые навыки в языковой среде.**

Объект исследования:

Формулы речевого этикета



Методы исследования:

- **Теоретический метод исследования:**
Анализ специальной литературы по проблеме изучения.
- **Эмпирический метод исследования:**
Наблюдение, собеседование, анкетирование.

Предмет исследования:

- Принципиальные отличия формул речевого этикета в перечисленных языках.

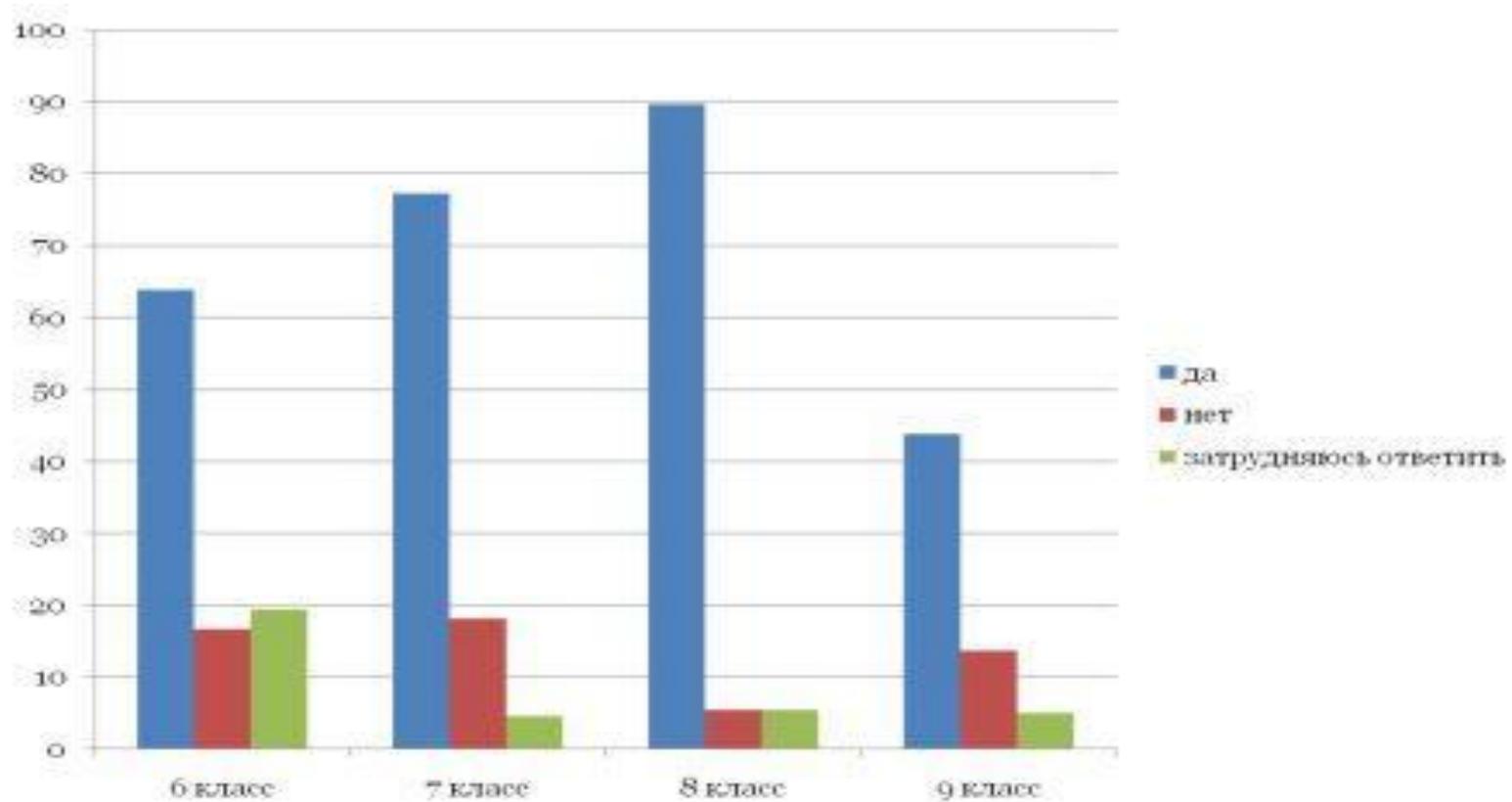


Области практического использования результатов:

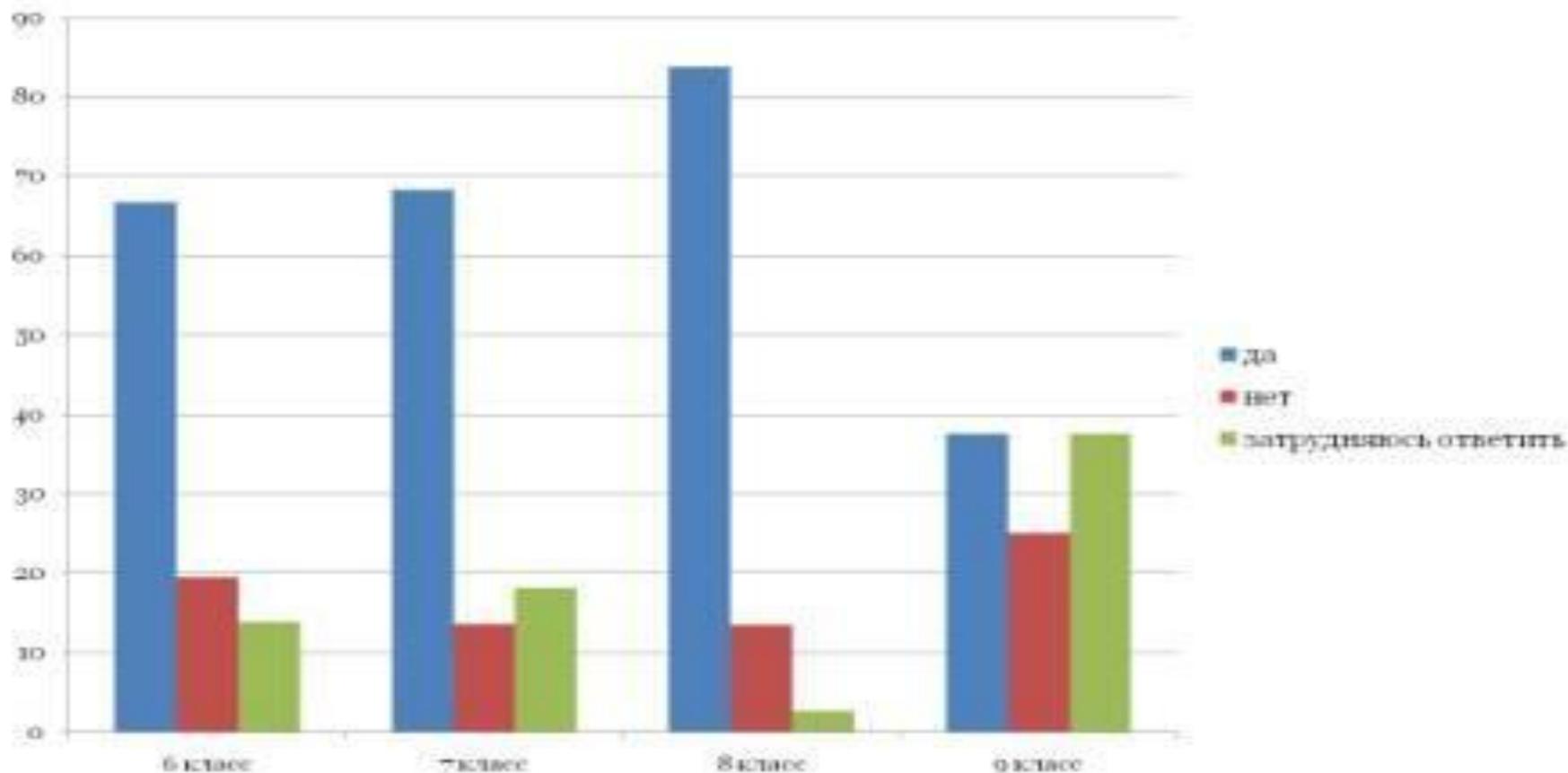
- **Использование материалов данного исследования на уроках английского и казахского языков в школах, так как считаем их полезными для понимания ЭТИХ языков русскоязычными школьниками, использование на интегрированных уроках по языкам.**

Анкетирование среди 6-9 классов.

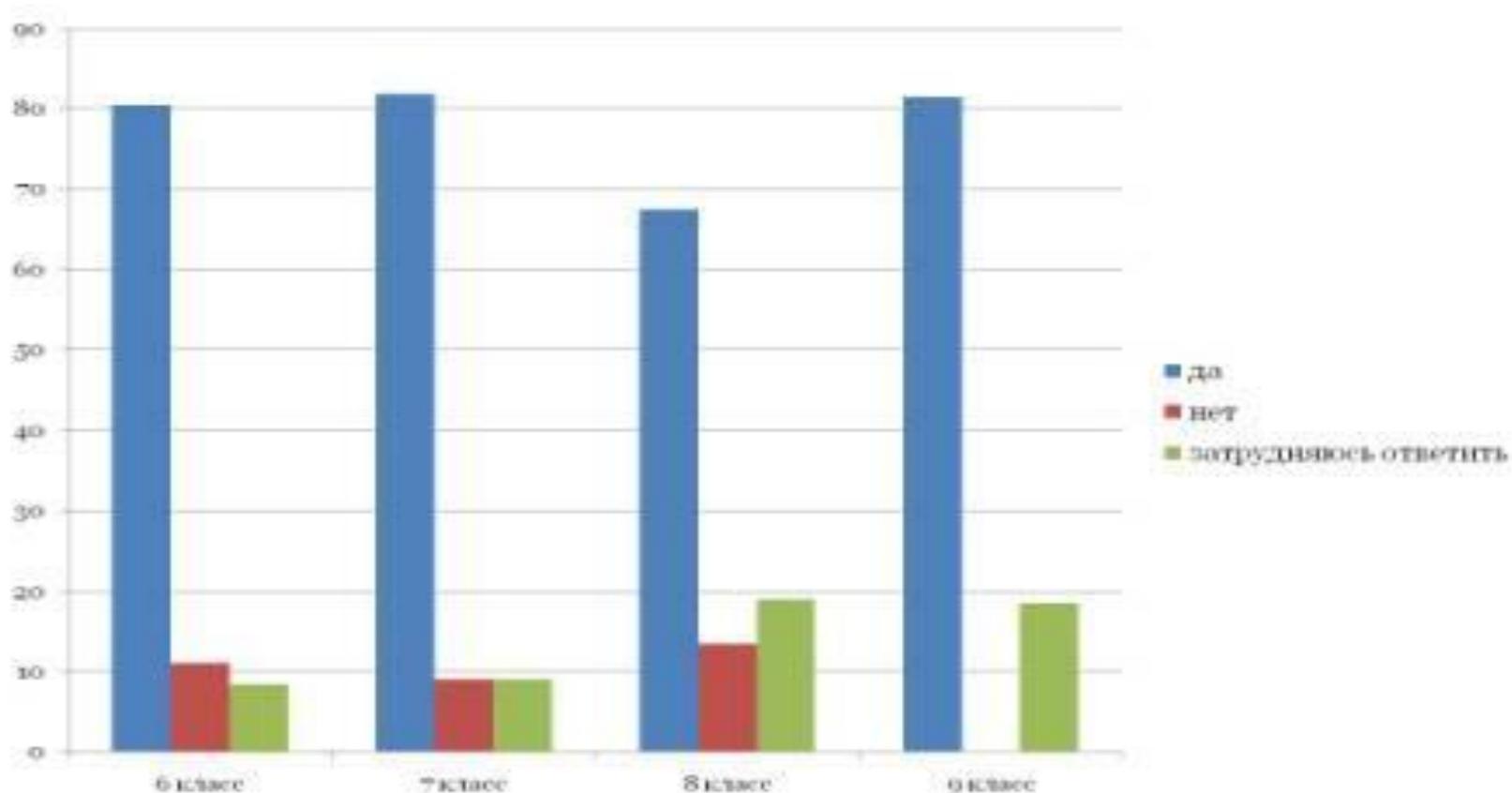
1) Знакомо ли Вам понятие речевого этикета?



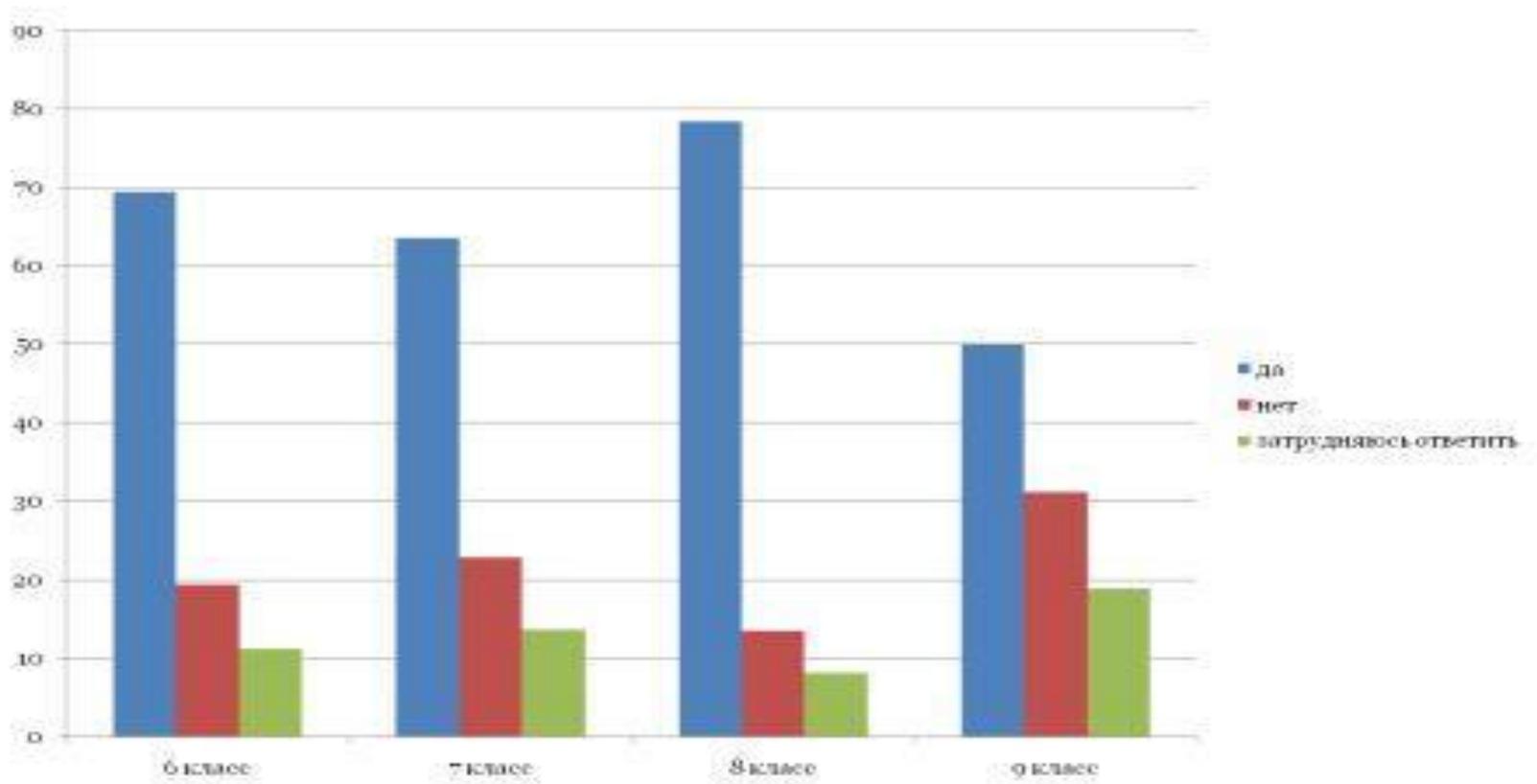
2) Считаете ли Вы проблему речевого этикета других народов актуальной?



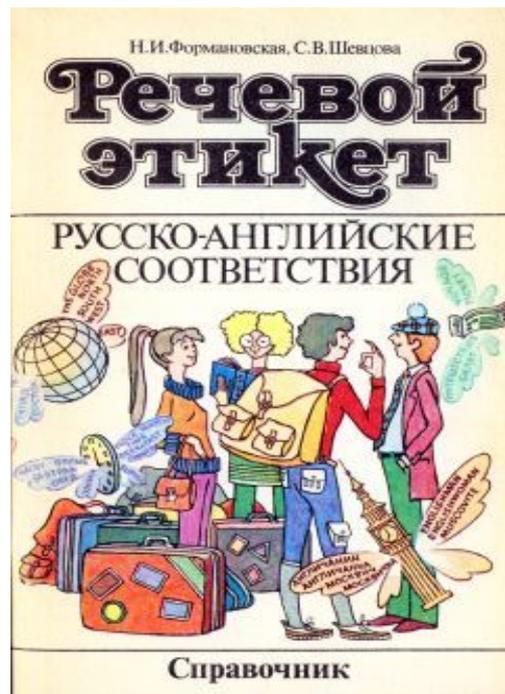
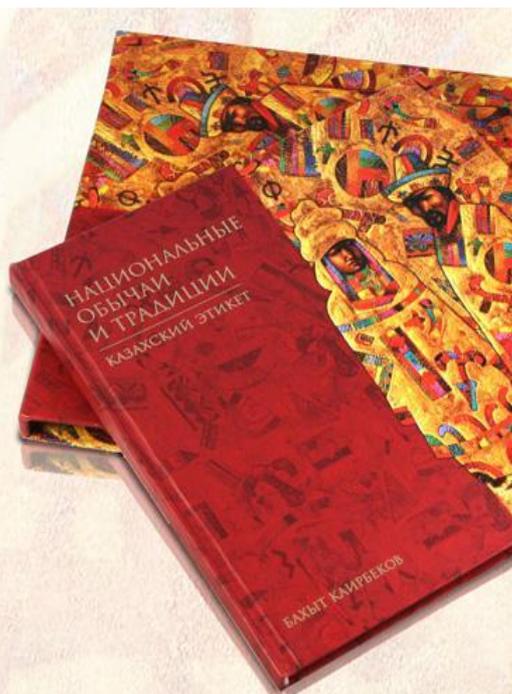
3) Необходимо ли знать национальные особенности речи



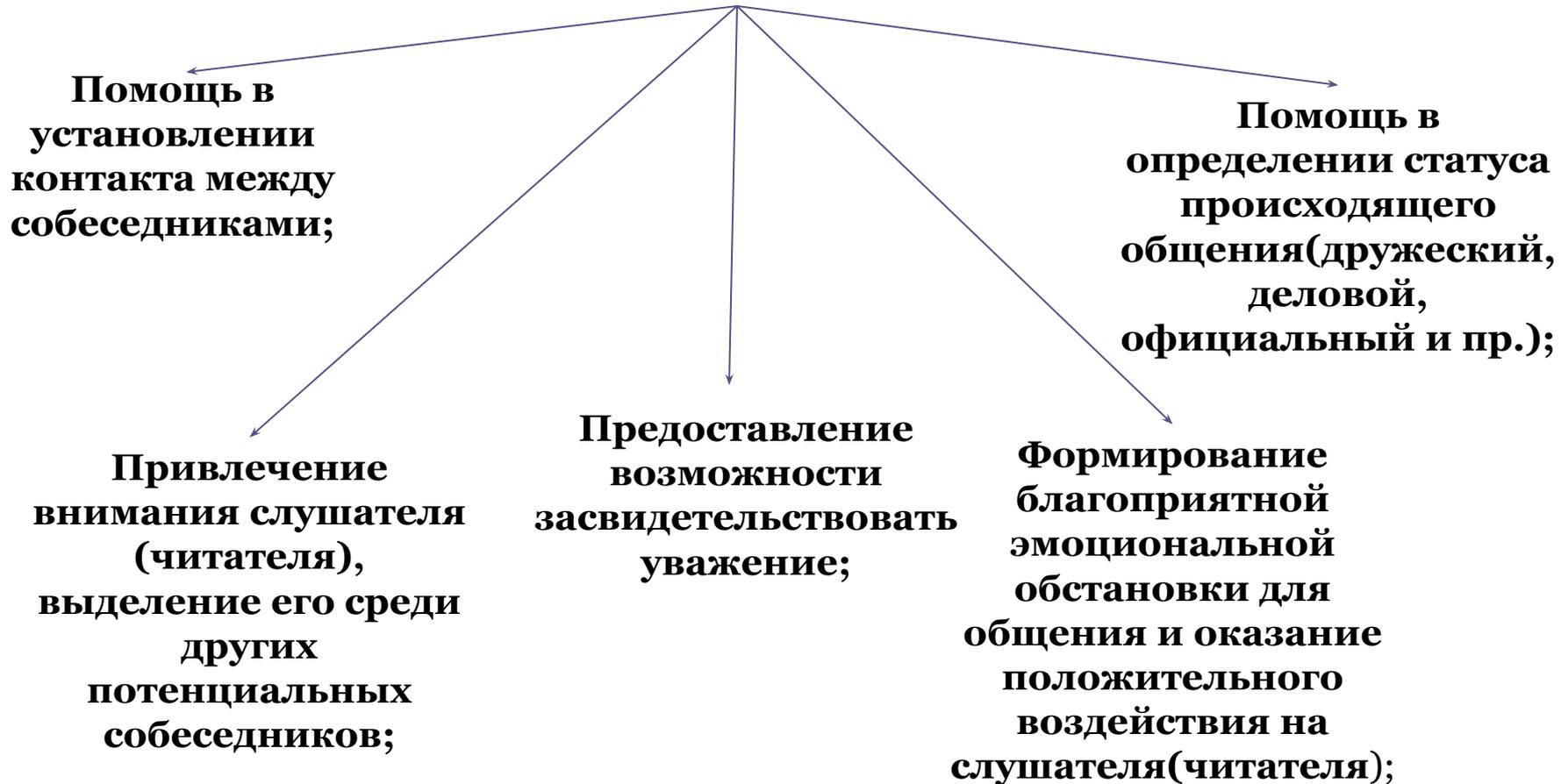
4) Задумывались ли Вы когда-нибудь о необходимости следования речевому этикету?



Вывод: рассказать школьникам об особенностях речевого этикета в русском, казахском и английском языках.



Функции речевого этикета:



Формулы приветствия:



Здравствуй!

Доброе утро!

Добрый день!

Здравствуй!
Добрый вечер!

Приветствую вас!

Рад вас

приветствовать!

Добро пожаловать!

Сәлеметсің бе?!

Қайырлы таң!

Қайырлы күн!

Қайырлы кеш!

Сәлем бердік!

Сәлем беруге

қуаныштымын.

Қош келдіңіз!

**How do you do?!
Hello, Hi**

Good morning!

Good afternoon!

Good evening!

How are you!

Nice to meet you!

You are welcome!

Формулы обращения:

*Анна Юрьевна, Вы
поможете мне?*

Для русского и казахского менталитета обращение к важному или уважаемому лицу на «Вы» является обязательной нормой.

Зоравству!

*Анна Юрьевна,
Сіз маған
көмектесіңізі
Мұғалім, Ағай, Атай,
Апай, Жеңгей,
қарындас.
Ассалаумағалейкум!
Уағалейкум ассалам!
(пользуются только
мужчины).*

Для русского и казахского менталитета обращение к важному или уважаемому лицу на «ты»

Отсутствуют формы обращения по имени-отчеству. (missies, miss, mister).

В английском языке не существуют Вы-формы, во всех случаях используются ты-формы.



Формулы прощания:

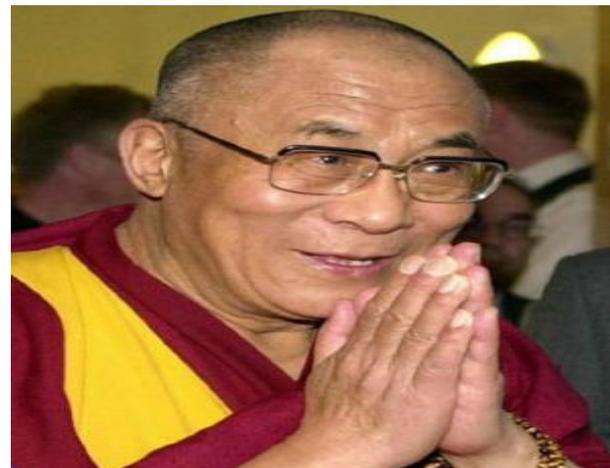
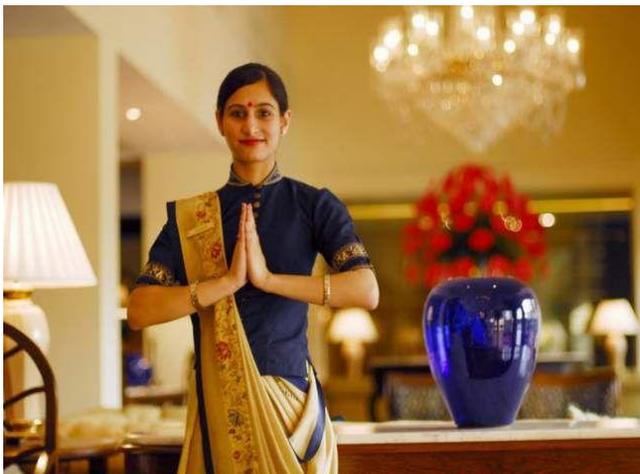


*До свидания !
До встречи!
До завтра !
Прощай!
Прощайте!
До новых
встреч!*

*Сау бол(дословно:
будь здоров).
Сау болыңыз
(дословно: будьте
здоровы),
Көріскенше, күн
жақсы (дословно:
увидимся, доброго
дня).*

*Good – bye!
Tomorrow !
Prior to the meeting!
Adieu!
Goodbye!
Till we meet again!*

Специфика жестов разных народов



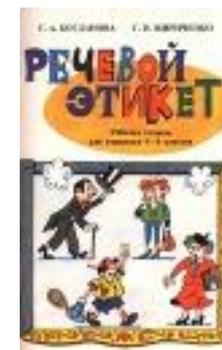
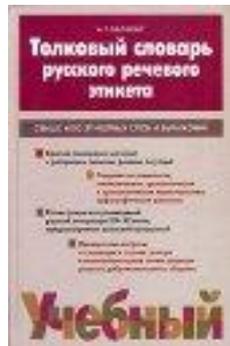


Выводы:

- 1. В формулах речевого этикета трёх исследуемых языков имеются существенные различия.
- Во-первых, на лексическом уровне: в казахском языке подчёркивается внимание к собеседнику, что выражается в вопросах о его хозяйстве, здоровье. Есть разграничение в приветствии между мужчинами и женщинами. В русском языке при встрече принято желать здоровья, а не спрашивать о нём. В английском языке внимание к собеседнику на уровне формул речевого этикета снижено, фразы в большинстве своём не несут лексическую нагрузку, а имеют сугубо формальный характер.

Во-вторых, существенные различия имеются на грамматическом уровне. Это проявляется в использовании форм множественного числа при обращении к одному человеку. В казахском и русском языках эти формы употребляются при обращении к старшим, при официальном общении и при обращении к незнакомому лицу. В английском же языке нет такой формы обращения вообще, следовательно, все люди англичанам представляются равными вне зависимости от возраста.

2. В ходе исследования наша выдвинутая нами гипотеза, что человеку, изучающему иностранный язык необходимо не просто заучивать формулы речевого этикета, а понимать их, понимать причины их различия с формулами своего родного языка. Без этого условия невозможно понимание природы этих различий, а, соответственно, и возможность их правильного использования в речи.



Список литературы:

- 1. Л.А. Введенская «Русский язык и культура речи»;
- 2. Гольдин Валентин «Речь и этикет»;
- 3. Словарь русского речевого этикета;
- 4. Л.К. Граудина «Культура русской речи и эффективность общения».
- 5. Колесов В.В. Культура речи – культура поведения. – Л.: Лениздат, 1988
- 6. Культура русской речи / Под ред. Л.К. Граудиной и Е.Н. Ширяева. – М., 1998
- 7. Оганесян С.С. Культура речевого общения // Русский язык в школе. № 5 – 1998г.
- 8. Скворцов Л.И. Язык, общение и культура // Русский язык в школе. № 1 – 1994г.
- 9. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет // Русский язык в школе. № 5 – 1993г.
- 10. Формановская Н.И. Вы сказали: «Здравствуйте!» – М.: Знание, 1982
- 11. Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения. – М.: Высшая школа, 1989

**Спасибо за
внимание!**